



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
3 December 2009  
Russian  
Original: English

---

## Совет по правам человека

Тринадцатая сессия

Пункт 2 повестки дня

### **Ежегодный доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и доклады Управления Верховного комиссара и Генерального секретаря**

### **Деятельность Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток**

Записка Генерального секретаря

## **I. Введение**

### **A. Представление доклада**

1. Настоящая записка подготовлена в соответствии с положениями, утвержденными Советом по правам человека в его решении 2/102. В ней содержится обновленная информация о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, и в частности о рекомендациях, принятых Советом попечителей Фонда на его тридцать первой сессии, которая состоялась в Женеве 19–23 октября 2009 года. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека утвердила эти рекомендации от имени Генерального секретаря. Настоящая записка будет дополнена докладом Генерального секретаря о деятельности Фонда, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии и будет содержать подробную информацию об итогах тридцать первой и тридцать второй сессий Совета попечителей.

### **B. Мандат Фонда**

2. Фонд получает добровольные взносы от правительств, неправительственных организаций и частных лиц. В соответствии с практикой, установленной Советом попечителей в 1982 году, Фонд предоставляет субсидии неправительственным организациям, которые подают заявки на осуществление проектов по оказанию медицинской, психологической, социальной, финансовой, юридической и гуманитарной или иной помощи жертвам пыток и членам их семей.

### **C. Совет попечителей**

3. Генеральный секретарь осуществляет руководство Фондом через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) с учетом рекомендаций Совета попечителей, состоящего из пяти членов, которые выступают в своем личном качестве и назначаются Генеральным секретарем с должным соблюдением принципа справедливого географического распределения и в консультации с их правительствами. Генеральный секретарь в октябре 2008 года вновь назначил на заключительный трехлетний срок Крассимира Канева (Болгария), Савитри Гунесекере (Шри-Ланка), Джозефа Олока-Оньянго (Уганда) и Деррика Паундера (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и назначил Мерседес Доретти (Аргентина) на трехлетний срок, который может быть продлен один раз.

### **D. Критерии приемлемости**

4. Критерии приемлемости проектов изложены в руководящих принципах Фонда. В соответствии с ними проект должен представляться неправительственной организацией. Получателями помощи должны быть непосредственно жертвы пыток и/или непосредственно члены их семей. Предпочтение отдается проектам, направленным на оказание прямой помощи жертвам пыток. Речь может идти об оказании медицинской или психологической помощи, поддержке в

социальной или финансовой реинтеграции путем организации профессиональной подготовки в интересах потерпевших, и юридической помощи жертвам или членам их семей, добивающихся возмещения, или обработке заявлений просителей убежища. В зависимости от наличия средств Фонд может финансировать проекты, предусматривающие организацию программ профессиональной подготовки, семинаров или конференций по обмену информацией о наиболее передовой практике для медико-санитарных работников или других лиц, занимающихся предоставлением услуг. При этом не принимаются к рассмотрению заявки на субсидирование проектов, касающихся проведения расследований, исследований, научной работы, публикаций или аналогичных видов деятельности. Фонд может также оказывать неотложную помощь лицам в странах, где он не субсидирует какие-либо проекты. Подобные заявки рассматриваются в соответствии с особой процедурой, предусмотренной в руководящих принципах.

## II. Тридцать первая сессия Совета попечителей

### A. Финансовое положение Фонда

5. В приводимой ниже таблице указаны взносы, полученные в период с 1 января по 24 ноября 2009 года, включая взносы, полученные со времени опубликования последнего доклада Генерального секретаря о деятельности Фонда (A/64/264). Следует отметить, что только взносы, полученные по состоянию на 24 ноября 2009 года, были выделены на выплату субсидий, рекомендованных Советом на его двадцать девятой и тридцатой сессиях.

#### Полученные и объявленные взносы за период с 1 января по 24 ноября 2009 года

<i>Доноры</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>	<i>Дата получения</i>
Австрия	85 978,84	21 января 2009 года
Алжир	5 000,00	5 марта 2009 года
Андорра	32 928,27	14 июля 2009 года
Бывшая югославская Республика Македония	2 000,00	7 января 2008 года
Венгрия	6 936,79	1 января 2009 года
Венесуэла (Боливарианская Республика)	5 000,00	9 февраля 2009 года
Германия	557 880,06	6 июля 2009 года
Греция	42 194,09	30 июня 2009 года
Дания	343 465,57	17 марта 2009 года
Израиль	2 500,00	1 января 2009 года
Ирландия	140 449,44	31 июля 2009 года
Испания	443 787,00	10 ноября 2009 года
Канада	49 884,48	7 января 2009 года
Лихтенштейн	23 062,73	3 июля 2009 года
Марокко	3 000,00	29 апреля 2009 года
	3 000,00	31 июля 2009 года
Монако	17 127,80	14 апреля 2009 года
Норвегия	155 400,16	23 июля 2009 года

Республика Корея	70 000,00	9 октября 2009 года
Турция	10 000,00	26 марта 2009 года
Финляндия	203 626,22	25 июня 2009 года
Франция	255 754,48	17 марта 2009 года
Хорватия	7 000	18 ноября 2009 года
Чешская Республика	10 000	16 ноября 2009 года
Чили	10 000,00	16 июня 2009 года
Швейцария	95 238,10	13 августа 2008 года
Южная Африка	9 986,60	6 апреля 2009 года
<b>Итого взносов</b>	<b>2 535 126,25</b>	
<b>Объявленные взносы</b>		
Бельгия	127 887,24	2 марта 2009 года
Нидерланды	1 120 000,00	2 марта 2009 года
Соединенные Штаты Америки	7 100 000,00	17 августа 2009 года
<b>Итого объявленных взносов</b>	<b>8 347 887,24</b>	

6. Объем средств, предназначенных для распределения по проектам, был рассчитан после вычета затрат на поддержку программ, оперативного резерва наличности и издержек на не связанные с предоставлением субсидий мероприятия из общей суммы средств, которые были получены в виде взносов, поступивших в период между двадцать девятой сессией Совета попечителей, состоявшейся в октябре 2008 года, и тридцать первой сессией Совета, состоявшейся в октябре 2009 года, и оперативного резерва наличности в предшествующем цикле.

7. В соответствии с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций расходы на поддержку программ будут начисляться Целевому фонду на уровне 13% от общего годового объема расходов. Кроме того, Организация Объединенных Наций требует, чтобы сохранялся оперативный резерв наличности в размере 15% от годового предполагаемого объема затрат для покрытия издержек, возникающих в связи с колебаниями обменных курсов, любыми недостачами и необходимостью покрытия окончательных затрат, включая ликвидационные обязательства. Оперативный резерв наличности будет оставаться нераспределенным и переноситься из года в год до тех пор, пока он не будет востребован. Расходы на не связанные с предоставлением субсидий мероприятия включают путевые расходы членов Совета, расходы на мониторинг и оценку проектов сотрудниками Организации Объединенных Наций и техническую помощь в целях дальнейшего развития системы управления субсидиями.

## **В. Рекомендации, утвержденные Советом**

8. На своей тридцать первой сессии Совет изучил подготовленную секретариатом информацию о 240 проектах, включая анализ описательной части, финансовых отчетов и аудиторских заключений об использовании субсидий, предоставленных в предыдущие годы. Он рассмотрел заявки на выделение новых субсидий на сумму в 18 370 674 долл. США для более 170 текущих и 30 новых проектов, а также для 15 учебных курсов и семинаров, намеченных на 2010 год.

9. Совет попечителей вынес рекомендации о выделении субсидий в период с января по декабрь 2010 года на реализацию более чем 200 проектов в более

чем 70 странах в общем объеме 11 809 050 долл. США после вычета издержек на поддержку программ и средств оперативного резерва наличности. Верховный комиссар утвердила эти рекомендации от имени Генерального секретаря 3 ноября 2009 года.

10. Совет рекомендовал выплатить средства в размере 9 864 350 долл. США в январе 2010 года и 1 944 700 долл. США после своей тридцать второй сессии в феврале 2010 года при условии получения удовлетворительной информации от соискателей. Кроме того, Совет решил зарезервировать 250 000 долл. США для чрезвычайных ситуаций и межсессионных запросов в 2010 году, в частности для проектов в приоритетных регионах (Африка, Центральная Азия и Азия), определенных с помощью отделений УВКПЧ на местах.

11. В соответствии с рекомендацией 3 Управления служб внутреннего надзора, содержащейся в его докладе об оценке функционирования Фонда (E/CN.4/2005/55, пункт 76), Совет продолжил свою практику финансирования учебных курсов и семинаров, открывая тем самым для профессионального медицинского персонала, социальных работников, юристов и других субъектов, предоставляющих услуги, возможность обмена опытом и разработки новых стратегий решения проблемы удовлетворения потребностей жертв пыток. Совет рекомендовал выделить в 2010 году 276 100 долл. США 15 организациям на проведение учебных курсов в 13 странах.

12. Дополнительная информация о деятельности Фонда, включая, в частности, подробную информацию о распределении субсидий по регионам, политических решениях, совещаниях Совета с государствами – членами и соответствующими субъектами, занимающимися оказанием помощи жертвам, будет опубликована после тридцать второй сессии Совета, которая должна состояться 1–3 февраля 2010 года.

### **III. Финансовое положение Фонда и оценка потребностей на 2011 год**

13. Начиная с 2006 года Совет последовательно увеличивал сумму субсидий, выделяемых на проекты во всем мире. Это было возможным, поскольку поступления, использованные в период 2006-2010 годов, включали как ежегодные добровольные взносы, так и нераспределенные суммы, перенесенные с предшествующих лет. Эти суммы являются результатом более эффективного управления Фондом, в том числе изменения в цикле, более пристального контроля за получателями субсидий и более строгих требований к отчетности. Совет решил использовать переходящие остатки для повышения уровня финансирования проектов, особенно в приоритетных регионах.

14. На своей тридцать первой сессии Совет внимательно изучил финансовое положение Фонда в течение последних лет. Согласно прогнозам Совета на 2011 год, дальнейшее удовлетворение запросов получателей субсидий на нынешнем уровне может привести к нехватке примерно 3 млн. долл. США. Если взносы в 2011 году сохранятся на нынешнем уровне, то Совету, возможно, потребуется в качестве крайней меры пойти на 20% сокращения начиная с 2011 года выделяемых субсидий.

15. Исходя из запросов, полученных на 2010 год, ожидается, что организации запросят в 2011 году приблизительно 19 млн. долл. США.

#### **IV. Как сделать взнос**

16. При перечислении взноса в Фонд всегда необходимо указывать следующее: "payee: United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture, account CH". Платежи могут производиться путем банковского перевода: а) в долл. США - по адресу United Nations Geneva General Fund, account No. 485001802, J.P. Morgan Chase Bank, International Agencies Banking, 1166, Ave. of the Americas, 17th floor, New York, NY 10036-2708, United States of America (Swift code: CHAS US 33; ABA code: 021000021); б) в евро – по адресу United Nations Office at Geneva, account No. 23961901, J.P. Morgan Chase Bank, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, United Kingdom (Swift code: CHAS GB 2L, sorting code: 60-92-42, IBAN: GB25 CHAS 6092 4223 9619 01); в) в фунтах стерлингов – по адресу United Nations Office at Geneva, account No. 23961903, J.P. Morgan Chase Bank, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, United Kingdom (Swift code: CHAS GB 2L, sorting code: 60-92-42, IBAN: GB25 CHAS 6092 4223 9619 03); д) в швейцарских франках – по адресу United Nations Geneva General Fund, account No. 240-C0590160.0, UBS, rue du Rhône 8, Geneva 2, Switzerland (Swift code: UBSW CH ZH 12A; IBAN: CH65 0024 0240 CO59 0160 0); е) в другой валюте – по адресу United Nations Geneva General Fund, account No. 240-C0590160.1, UBS, rue du Rhône 8, Geneva 2, Switzerland (Swift code: UBSW CH ZH 12A; IBAN: CH65 0024 0240 CO59 0160 1); ф) или чеком на "United Nations" по адресу Trésorerie, Nations Unies, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland. Доноров просят уведомлять секретариат Фонда и Группу по сбору средств УВКПЧ о произведенных платежах (просьба при этом прилагать копию платежного банковского поручения или чека) в целях облегчения эффективного осуществления процедуры официальной регистрации и подготовки докладов Генерального секретаря.

#### **V. Выводы и рекомендации**

17. В ответ на призывы Генеральной Ассамблеи и Совета попечителей Фонда донорам предлагается выплатить свои взносы в Фонд до начала тридцать третьей сессии Совета (18–22 октября 2010 года), с тем чтобы он смог принять их во внимание в октябре 2010 года.

18. В связи с ожидаемым в 2011 году сложным финансовым положением Генеральная Ассамблея и Совет настоятельно призвали доноров, вносящих взносы на регулярной основе, насколько это возможно, увеличить объем своих взносов в Фонд, с тем чтобы обеспечить Совет необходимыми ресурсами для удовлетворения возрастающих потребностей жертв пыток и членов их семей во всем мире.

19. Совет настоятельно призывает правительства, которые еще не внесли взносы в Фонд, сделать это предпочтительно до сентября 2010 года.